

**2018 Annual Meeting of the German Language Division**  
at ATA's 59<sup>th</sup> Annual Conference in New Orleans, LA  
October 26, 2018

The Annual Meeting of the German Language Division of the American Translators Association was held on Friday, October 26, 2018, at the New Orleans Marriott in New Orleans, LA. The meeting was called to order by Administrator Ruth Boggs at 4:47 PM.

An agenda for the meeting was made available. A move was made to accept the agenda, which was then seconded. The minutes to last year's Annual Meeting on October 27, 2017 in Washington, DC were also accepted by a motion. All minutes of Annual Meetings of past years are posted on the GLD website under the heading "GLD Archive" and printed in the newsletter *interaktiv*.

As the first order of business, GLD administrator Ruth Boggs welcomed everybody to the meeting. Dagmar Jenner, President of UNIVERSITAS AUSTRIA, was introduced. She delivered chocolates and presented the image campaign of UNIVERSITAS "Hahn oder Hahn."

Ruth Boggs provided her summary of the state of our division. The division is doing well. Over the last year, one member of the GLD passed away: Peter Golisch. A short obituary will be posted in *interaktiv*. In her report on the sessions at the annual conference, Ruth indicated that there were eight (8) sessions submitted for consideration for this year's conference, of which six (6) were accepted. Franz Heidinger was the GLD's Distinguished Speaker and gave two presentations during this year's ATA conference.

The Nominating Committee consisting of Jill Sommer and Ruth Gentes Krawczyk volunteered their time for this year's election of Administrator and Assistant Administrator. Ruth Boggs was confirmed for a second term; Sandy Jones succeeds Melissa Field as Assistant Administrator.

European Coordinator Karen Leube, who could not be in New Orleans for the annual meeting, sent her report on the GLD members in Europe. A workshop held in Berlin on February 3, 2018, attended by 35 GLD members, was a success. Penina Scheer as one of the volunteering organizers was recognized. The workshop was subsidized by the ATA in part. There was also another workshop held in May, which was hosted by the BDÜ: "Translate better", focusing on style issues in translation. This workshop was organized by Karen Leube and Matt Baird. The 2019 European workshop will take place on February 16/17, 2019 in Tübingen. It will be subsidized again by the ATA. At the time of the annual meeting, registration was still ongoing.

Karen Leube was thanked for her contributions as EU Coordinator. She will be succeeded by Dr. Ellen Yutzy Glebe in February.

Editor-in-Chief Matt Baird reported on the newsletter *interaktiv*, which is published twice a year, sent to all GLD members via broadcast email, and is available online at the GLD website. Changes were made to the Editorial Team; current members are: Editor-in-Chief Matt Baird; Editor Ellen Yutzy Glebe; Proofreaders Ute Kegel, Kimberly Scherer, Jill Sommer; Layout Designer Katrin Rippel; Calendar: Stella Waltemade; Review Coordinator: Carlie Sitzman. Jeanette Brickner left for personal reasons. Matt is actively looking for a new Editor-in-Chief to replace him. After eight years he is ready to pass the baton. He explained that there will be a transitional period to help the new person become comfortable in the position and ensure a smooth transition. Matt asked members present to contact him if they are interested. He also reminded everyone that *interaktiv* always needs content. He asked members to please think about how they could help, suggesting that they could point out interesting articles they

read, write conference session reviews or reports on other events and conferences, share blog posts from their own blogs, etc. All content should be sent directly to him.

Social Media Coordinator Sandy Jones reported on the GLD's social media presence. The division now has 358 "likes" on Facebook ([@GLDATA](#)) and 633 Twitter followers ([@ata\\_gld](#)). Please share anything that can be distributed via social media with Sandy! And please share and like the division's posts! Sandy would like to remain Social Media Coordinator but is looking for one other volunteer to help with posting. Since GLD Web Manager Jessica Lucio could not be present for the annual meeting, Sandy reported on her behalf that the division's website is running smoothly.

New Member & Proofreading Coordinator Carlie Sitzman reported on the proofreading pool, which is a partnership between ATA and Universitas to serve as a meeting point for people interested in proofreading services. Carlie mentioned that she is happy to answer new members' questions and distribute information.

Listmaster Gerhard Preisser entertained the meeting with his now 9<sup>th</sup> famous and eagerly anticipated Annual Listmaster Report. Opening with numbers, he indicated that the list now has 486 members, up 7 from last year and making this the eighth year of growth. With 2,500 posts, the list saw 1,000 less *Wortmeldungen* in 2018.

Determined to find the reason for these developments, Gerhard elaborated on his findings in a most entertaining manner. Please find his 2018 State of the List report on our website <http://www.ata-divisions.org/GLD/gld-archive/>.

Under the first item of new business, Ruth called for suggestions for next year's guest speaker at ATA60 in Palm Springs, California. The following suggestions were made by members present:

- Tech industry, or vineyard/wine industry (Jill Sommer)
- Wind parks, wind energy (Ruth Gentes Krawczyk)
- Film industry (Suzanne Repnak)
- Joint speaker with audiovisual division (Eva Stabenow)

Claudia Kellersch suggested organizing an exchange for old dictionaries; Marion Rhodes suggested an exchange of German books that are hard to find in the US.

Ruth encouraged members to submit proposals to present at ATA60.

Ruth adjourned the Annual Meeting at 5:36 PM.

Respectfully submitted,

Sandy Jones

GLD Assistant Administrator